

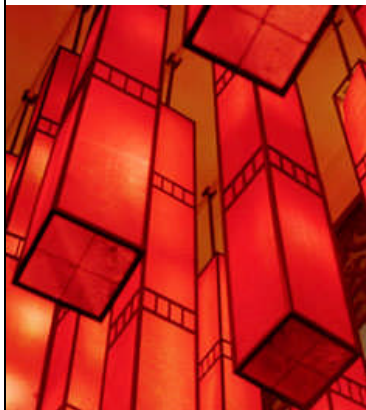
タックス・フラッシュ TAX FLASH

2009 年第 12 号 2009 NO.12

2009 年 12 月 10 日

<p>In this Issue; Practical aspects of applying tax treaty rates (Regs 61 & 62) – how easy will it be to obtain tax treaty relief and what are some of the issues involved?</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. If a non-resident does not believe it has used a treaty in an abusive manner can the regulations be ignored? 2. Does a CoD have to be obtained for every payment made? 3. As a tax withholder do I need to validate a CoD ? 4. Will an overseas tax authority stamp the CoD form? 5. Can you obtain a CoD on time? 6. If the overseas entity is a company and it answers “no” to any of questions 7-12 in part V of the form, can a treaty WHT rate still be used? 7. Banks – some points to think about. 8. Share transactions on the Indonesian Stock Exchange – will the 0.1% tax still apply? 9. What about branch profits tax – does a branch have to obtain a CoD from head office to enjoy a reduced treaty rate? 10. Watch out for net of tax payments! 11. What should taxpayers be doing? 	<p>本号の項目 租税条約の税率(規則61号&62号)を適用するにあたっての実務的側面 – いかに容易に租税条約上の優遇を受けられるか、それに関連する問題点は何か？</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 非居住者が租税条約を乱用していないと確信する場合には、この規則（61号&62号）を無視できるか？ 2. 居住者証明書（Certificate of Domicile）は支払いの都度に入手しなければならないか？ 3. 源泉徴収者として有効な居住者証明書が必要か？ 4. 海外の税務当局は居住者証明書の新フォームに捺印（署名）するか？ 5. 時期を失せず居住者証明書を入手できるか？ 6. 海外の事業体の会社がフォームの第V部7-12項の問いに「No」と回答したら場合でも、租税条約上の源泉税率が使用できるか？ 7. 銀行ー 考慮すべきいくつかのポイント 8. インドネシア証券市場での株式取引には、依然として0.1%の税率が適用されるか？ 9. 支店のみなし配当税について、租税条約上の減率を享受するために、支店は本店から居住者証明書を入手しなければならないか？ 10. 税抜きでの支払は要注意！ 11. 納税者は何をしなければならないか？
---	--

Practical aspects of applying tax treaty rates (Regs 61 & 62) – how easy will it be to obtain tax treaty relief and what are some of the issues involved?



In our last TaxFlash we outlined the new DGT regulations (61 and 62) regarding the new rules for claiming tax treaty relief. These new rules are one of the most significant changes in Indonesian tax policy in recent years and have a far-reaching impact. Whilst it is accepted that tax treaties should not be used in a tax abusive manner, the compliance burden that will now be imposed on genuine cross-border arrangements has many people questioning whether, at a practical level, tax treaties have been rendered ineffective.

In this issue we outline some of the common concerns and points that taxpayers should be considering in determining the impact of the new regulations on their business.

1. If a non-resident does not believe it has used a treaty in an abusive manner can the regulations be ignored?

A starting presumption for the new rules to apply is that there must be treaty abuse. Many entities

租税条約の税率(規則 61 号 & 62 号)を適用するにあたっての実務的側面- いかにも容易に租税条約上の優遇を受けられるか、それに関連する問題点は何か?

当事務所は、前回の税務フラッシュに、租税条約上の優遇要求に係る国税総局の新規定 (61 号と 62 号) の概略を記載しました。この新規則はこの数年間でのインドネシア税務当局の方針の中で最も重要なものの一つであり、その影響は遠くまで及んでいます。租税条約が税務不正のために使われてはいけなことを認める一方で、現在本当にクロス・ボーダーで準備が課されることになる法令順守の(極めて重い)負担となって、多くの人に、実務上レベルでは、租税条約の効果がなくなるのではないかと疑問視されています。

本号では、納税者がその事業上で新規則の影響がどれくらいかを決定するために考慮すべき一般的ないくつかの関心事とその要点の概略を記載いたします。

1. 非居住者が租税条約を乱用していないと確信する場合には、この規則 (61 号 & 62 号) を無視できるか?

新規則の採用に当たっては租税条約の乱用があるに違いないという当初の憶測があります。

<p>will be of a the view that they are not using a particular treaty in an abusive manner as in the case, for example, of a regional holding company established in Singapore for commercial reasons, as opposed to any tax-driven reasons. However in practice it may be difficult to answer “yes” to all the questions in the form concerning the operations of the company (active business, employees etc) and a “no” answer to any of the questions means the treaty WHT rates cannot be used.</p> <p>Whilst the regulations provide a refund mechanism for entities that believe WHT has been incorrectly deducted, the process is likely to be protracted.</p> <p>2. Does a CoD have to be obtained for every payment made?</p> <p>The manner in which the current CoD form is constructed appears to imply that a form should be completed for each transaction. This has been reinforced by the fact that the ITO is considering amending the form to allow an annual CoD to be obtained.</p> <p>However, in our view, it is arguable that if the annual payment amount is known a CoD could be sought on an annual basis. Hopefully the ITO will provide clarity on this point soon.</p> <p>3. As a tax withholder do I need to validate a CoD?</p> <p>Based on the regulations, provided an original CoD is obtained from the overseas person, the withholder is under no obligation to validate the CoD, i.e. confirm whether the answers to the</p>	<p>多くの事業体は、例えば、シンガポールに、税金削減の理由とは対照的に商業上の理由で設立された地域持株会社の事例にみるように、特に租税条約を乱用している訳ではないという意見があります。しかしながら、実務上、会社の事業に関連して（事業活動、従業員などで）新フォームの全ての問いに Yes と回答するのは難しいかもしれません。また、問いに No の回答があると、租税条約上の源泉税率は使用できないことを意味しています。</p> <p>規則では源泉税が、間違って過大に源泉徴収されたと確信する会社には、（税金の）還付制度が提供されていますが、その手続には時間がかかると思われます。</p> <p>2. 居住者証明書 (Certificate of Domicile) は支払の都度、入手しなければならないか？</p> <p>この居住者証明書のフォーム（様式）の作成方式からすると、フォームは取引毎に完成させなければならないように見えます。インドネシア税務当局が年度ごとに入手すべき居住者証明書を許可するフォームへの修正を検討している事実からも裏付けられています。</p> <p>しかしながら、当事務所の見解では、年間支払い金額がわかれば、居住者証明書は年度ベースで入手できると論証できます。インドネシア税務当局がこの点をまもなく明確にしてくれると期待しています。</p> <p>3. 源泉徴収者として有効な居住者証明書が必要か？</p> <p>規則に拠れば、オリジナルの居住者証明書は海外から入手され、源泉徴収者は居住者証明書の有効性を確認する義務はありません、即ち、フォームの問いへの回答は全て正しいと認めま</p>
--	---

<p>questions on the form are correct. However the withholder must check the form as outlined in Reg. 62 attachment 1.</p> <p>In some respects the position of the withholder is clearer. For example, if no CoD is provided by the time the WHT is due then 20% WHT should be deducted (or a lesser rate for certain tax objects).</p> <p>4. Will an overseas tax authority stamp the CoD form?</p> <p>The question will most likely centre on whether an overseas authority believes they have responsibility for checking the validity of the form. Arguably all that is required of the overseas authority is to stamp a box confirming that the relevant person is a tax resident of the overseas jurisdiction, i.e. there is no obligation for them to validate the taxpayer's responses to the questions in the form. However the position is somewhat confused as it appears the overseas authority must stamp the form again (at the end) alongside a statement that "this form must be endorsed by the Competent Authorities." This could lead an overseas tax authority to believe that they have an obligation to check the correctness of the disclosures made.</p> <p>If a number of significant overseas tax authorities refuse to stamp the CoD form the ITO will need to reconsider how it will deal with this issue, otherwise the relevant tax treaty will be rendered ineffective.</p> <p>Even if this potential issue is resolved the</p>	<p>す。しかしながら、源泉徴収者は規則 62 号の添付 1 に記載されるようにフォームをチェックしなければなりません。</p> <p>いくつかの観点から源泉徴収者の立場は明白です。例えば、居住者証明書が源泉徴収の期限までに提出されない場合、その時の源泉徴収税は 20% が控除される必要があります（但し、特定の税務対象により低い税率があります）。</p> <p>4. 海外の税務当局は居住者証明書の新フォームに捺印（署名）するか？</p> <p>海外の税務当局が、それ自らフォームの有効性をチェックする責任があると考えerかどうか最も核心をつく質問となると思われます。議論としては、海外の税務当局に要求されることは関連する人（会社）が海外の管轄権での税務上の居住者であることを確認する欄に捺印することだけ、即ち、海外の税務当局にはフォーム上の質問への納税者の回答が正しいことを言明する責任はないとの意見もあります。しかしながら、海外の税務当局が、フォームの最終部分に再度、捺印しなければならないようにあり、それに沿って「このフォームは資格のある当局によって確認されなければならない」とあることが立場をかなり混乱させています。これは、海外の税務当局が、それ自ら記入された開示の正当性をチェックする義務があるかのように読めるからです。</p> <p>主要な海外税務当局が居住者証明書フォームに捺印することを拒否する場合には、インドネシア税務当局はこの問題をどう取り扱うか再考慮する必要があります、さもないと、関連する租税条約は効力が無くなることになってしまうからです。</p> <p>この潜在する問題が解決したとしても、海外</p>
--	--

<p>timeliness of the overseas authority in stamping the forms needs to be considered. We anticipate that obtaining a stamp could take a number of weeks.</p>	<p>の税務当局が時期を失せずフォームに捺印してくれるかが考慮される必要があります。私どもは、捺印（署名）を受けるまで、数週間程度ですむことを期待しています。</p>
<p>5. Can you obtain a CoD on time?</p> <p>CoDs must be attached to the monthly tax return in which the income tax payable is reported. This means that the CoD has to be available before the submission deadline of the monthly tax return, i.e. by the 20th of the following month. This means CoDs need to be processed and obtained well in advance otherwise the withholder will have no choice but to deduct 20% WHT (or a lesser rate for certain tax objects). Careful planning will be required.</p>	<p>5. 時期を失せず居住者証明書を手に入れるか</p> <p>居住者証明書は、所得税債務が報告される月次税務申告書に添付されなければなりません。これは、居住者証明書は、月次税務申告書の提出期限以前に、即ち、翌月の 20 日までに入手する必要があることを意味しています。また、居住者証明書は事前に手続きされて入手されている必要があることも意味します。さもないと、源泉徴収者は 20% の源泉税を控除する以外に選択肢がありません（但し、特定の税務対象にはより低率が適用されます）。注意深く計画を立てることが必要です。</p>
<p>6. If the overseas entity is a company and it answers “no” to any of questions 7-12 in part V of the form, can a treaty WHT rate still be used?</p> <p>Form DGT 1 Part V requires an overseas company to answer a number of questions concerning its business (questions 7-12). A “no” answer to any of these questions means a treaty WHT rate cannot apply. In substance it is a conduit company test. The tests are;</p> <ul style="list-style-type: none"> • The creation of the entity and/or the transaction structure is not motivated by reasons to take advantage of the benefit of the Tax Treaty. • The company has its own management to conduct the business and this management has independent discretion. 	<p>6. 海外の事業体の会社がフォームの第 V 部 7 - 12 項の問いに「No」と回答したら場合でも、租税条約上の源泉税率が使用できますか？</p> <p>DGT フォーム 1 の第 V 部では、海外の会社にその事業に関する質問（7 項から 12 項）の回答を要求しています。これらの質問に「No」の回答をすると、租税条約上の源泉税率は適用できません。実質上、これは Conduit（トンネル会社のこと）のテストです。内容は次の通りです。</p> <ul style="list-style-type: none"> • その事業体の設立また／もしくは取引構造が租税条約の恩恵の利点を享受する目的により動機づけられてはいないこと • 会社にはその事業を行うための自らの経営陣がいて、その経営陣は独立の判断をなしうること

<ul style="list-style-type: none"> • The company employs sufficient qualified personnel. • The company engages in active conduct of a trade or business. • The earned income is subject to tax in home country. • No more than 50 per cent of the company's income is used to satisfy claims by other persons (i.e. interest, royalties, other fees) 	<ul style="list-style-type: none"> • 会社には十分に有能な従業員がいること • 会社は、能動的な取引もしくは事業活動に従事していること • 稼得した収益は本国で課税されていること • 会社の収益の 50%以上を、他人の債務(即ち、利息、ロイヤルティーやその他手数料)を支払うために使用されていないこと
<p>A number of queries have been raised in relation to the questions. For example:</p>	<p>これらの質問に関して、数多くの問い合わせが上がっています。例えば</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Does an independent local board of directors with unfettered powers constitute management of the company? • What is a sufficiently qualified employee? Does this require a certain number of employees to exist? Are directors employees? • What is an active business? Would a holding company that has interests in numerous countries qualify? Pure holding companies are likely to be viewed as not having an active business. • What is the position if an item of income is taxable but is then exempted by virtue of some specific provision? Does this mean the income is subject to tax? • What does the 50% rule actually mean and how will it be applied? For example if the overseas company pays a dividend does this form part of the 50% amount? In our view it should not. What happens if the overseas company earns income in its own jurisdiction (e.g. interest income) - does this revenue also become part of the test or is it limited to 	<ul style="list-style-type: none"> • 自由な権限をもった独立の現地取締役会議が会社の経営陣を構成するのか? • 十分に有能な従業員とは何か、これは一定数の従業員が存在することを要求しているのか、取締役も従業員であるか? • 能動的な事業とは何か?数多くの国に持分を持つ持ち株会社は適格とされるのか?純粋な持株会社は能動的な事業をしていないとしてみなされるかもしれない。 • 収益項目が課税対象であるが、特定条項により免税となっている場合にその立場はどうなるのか?これは、その収益が課税対象であることを意味しているのか? • この 50%ルールは実際上、何を意味しているのか、どのように適用されるのか?例えば、海外会社が配当を支払う場合にこれが 50%の部分から行われるのか?当事務所の見解はそうではない。その海外会社がそれ自らの居住地で収益(例えば、受取利息)を得た場合、この収益もテストの一部となるか、インドネシア源泉の収益に限定されるのか?

<p>Indonesian-sourced income?</p> <p>The answers to these types of questions are not fully known at this stage and they need careful consideration when completing the form. Hopefully the ITO will provide more guidance on these points.</p> <p>7 Banks – some points to think about.</p> <p>Previously banks' CoDs were valid for an indefinite period of time. Under the new regulations a CoD will only be valid for twelve months.</p> <p>What is a bank? The term “banking institution” is not clearly defined. We anticipate that banking institutions will need to hold some form of banking license issued by the relevant authority. Financial institutions will need to consider their respective position further if they wish to seek an annual CoD.</p> <p>9、Share transactions on the Indonesian Stock Exchange – will the 0.1% tax still apply?</p> <p>Transactions of shares on the Indonesian Stock Exchange are subject to a final tax of 0.1% based on the transaction value. Whilst it has always been arguable as to whether a tax treaty provides relief from this tax, in practice many taxpayers simply pay the tax. Arguably under the new regulations, no income tax should be due if a CoD is provided. However, at a practical level, it remains to be seen how the Indonesian Stock Exchange (through its brokers) may approach the issue, i.e. will they still require the 0.1% tax to be withheld?</p>	<p>これらの種類の質問への回答は現時点では、必ずしも全部知らされておらず、フォームを記入する際には注意深く検討する必要があります。インドネシア税務当局がこれらの点に関しガイドラインを追加発行することが期待されます。</p> <p>7 銀行— 考慮すべきいくつかのポイント</p> <p>従来、銀行の居住者証明書は、永久的に有効でしたが、新規則の下では、居住者証明書は 12 か月の期間だけ有効です。</p> <p>銀行とは何か？「銀行機関」は明確に定義されていません。当事務所は、銀行機関とは所轄の官庁から発行された銀行ライセンスの証書を保持する必要があるものと予想します。金融機関が年間の居住者証明書を求める場合は、さらに個々のポジションを考慮する必要があります。</p> <p>9. インドネシア証券市場での株式取引には、依然として 0.1%の税率が適用されるか？</p> <p>インドネシア証券取引所での株式取引には取引価額に 0.1%の最終税金が課せられています。租税条約がこの最終税金の軽減を提供するかどうかはいつも議論されていますが、実務上は、多くの納税者が単純にその税金を支払っています。新規則の下では、居住者証明書が提供された場合は、所得税は課せられないことを議論する余地があります。しかしながら、実務レベルでは、インドネシア証券取引所が（そのブローカーを通じて）この問題に如何にアプローチしてくるか、即ち、依然として 0.1%の税金の源泉を要求してくるかが見守られています。</p>
---	---

<p>10 What about branch profits tax – does a branch have to obtain a CoD from head office to enjoy a reduced treaty rate?</p> <p>Most tax treaties provide for a reduced branch profits tax (where a treaty does not apply the rate is 20% - calculated on a profits after income tax basis). The tax is based on a deemed remittance of the after tax profits to the head office. In our view the new regulations are not targeted at branch profits tax, although the manner in which they are constructed means that branch profits could come within the new rules. Therefore a branch should get a CoD from the head office to ensure it can take advantage of the lower treaty branch profits tax rate.</p> <p>11. Watch out for net of tax payments!</p> <p>Many contracts with offshore parties are structured on a net of tax basis, i.e. the Indonesian payer bears the WHT cost. Given that it will now be much harder to obtain a CoD and meet the requirements, in the absence of a valid CoD being provided the Indonesian payer may find itself bearing additional WHT costs.</p> <p>12. What should taxpayers be doing?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Review what significant transactions you have with offshore parties where WHT may be due, particularly intercompany transactions. • Consider your intercompany structure, for example is your parent company merely a conduit company or does it have substance? Should you be looking to reorganize the structure/substance? 	<p>10. 支店のみなし配当税について、租税条約上の減率を享受するために、支店は本店から居住者証明書を入手しなければならないか</p> <p>ほとんどの租税条約で支店のみなし配当税（ブランチ・プロフィット・タックス）の軽減が適用されます（租税条約がないと 20% の税率が、税引後利益に対して適用される）。この税金は税引後利益を本店に送金したとみなして課税されています。当事務所の見解では、その構成方法では支店利益が新規則の中でもでてくることを意味しているにもかかわらず、新規則は支店のみなし配当税は対象にしておらず、それゆえ、支店は本社から租税条約での支店のみなし配当税率の減率の利点を享受できることを保証するために居住者証明書を受けるべきであります。</p> <p>11. 税抜きでの支払いは要注意！</p> <p>オフショアの当事者との多くの契約が税抜きベースで構成される、即ち、インドネシア側の支払者が源泉税コストを負担している。現在居住者証明書を入手することが一層困難になろうとしている中で、有効な居住者証明書を入手できないインドネシア側の支払者は追加の源泉税コストを負担せざるを得なくなろう。</p> <p>12. 納税者は何をしなければならないか？</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ 海外（オフショア）の当事者と源泉税が掛かるどんな重要な取引があるかレビューする、特に関係会社取引を検討する。 ➤ 関係会社の構造を再検討する、例えば、貴社の親会社が単なる Conduit（トンネル会社）か実質があるか？ 構造と実質を認識することに目を向けるべきか？
---	---

<ul style="list-style-type: none"> • Review significant contracts with overseas parties to determine whether payments are payable on a net of tax or gross basis. Indonesian payers may find themselves with an additional cost if tax is payable on a net basis. • Alert your regional/global tax team of the changes in the regulations. • Advise overseas recipients of payments that unless they can provide the CoD 20% WHT will be deducted on payments. • Payment recipients need to start planning to obtain a CoD. 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 支払が税抜き（ネット）もしくは税込み（グロス）を決定するため海外当事者との重要な契約をレビューする。税抜きベースでの税金支払の場合インドネシア側の追加コストとなることに気づくかもしれない。 ➤ 貴社のグローバル税務チームに規則の変更を警告する。 ➤ 海外の支払の受領者側に、居住者証明書が提供されないと 20%の源泉税が支払から控除されることを勧告する。 ➤ 支払の受領者側は居住者証明書を入手する準備を開始する必要がある。
---	---

ご質問等の連絡先、下記の PWC の各専門家へご連絡ください。

アリ・マルディ ali.mardi@id.pwc.com	アリ・ウィドド ali.widodo@id.pwc.com
アンソニー・アンダーソン anthony.j.anderson@id.pwc.com	アントン・マニック anton.manik@id.pwc.com
アントニウス・サンヨジャヤ antonius.sanyojaya@id.pwc.com	アイ・ティン・ファン ay.tjhing.phan@id.pwc.com
エンゲリン・シアギアン engeline.siagian@id.pwc.com	ヘンドラ・リー hendra.lie@id.pwc.com
ヘル・スプリヤント heru.supriyanto@id.pwc.com	ジム・マクミラン jim.f.macmillan@id.pwc.com
マギー・マーガレット margie.margaret@id.pwc.com	ナズレイ・シレガー nazly.siregar@id.pwc.com
ヌルヤディ・ムルショディワルノ nuryadi.mulyodiwarno@id.pwc.com	ポール・ラマン paul.raman@id.pwc.com
レイ・ヒエディフン ray.headifen@id.pwc.com	ティム・ワトソン tim.watson@id.pwc.com
スヤンティ・ハリム suyanti.halim@id.pwc.com	

また、上記以外にも、ジャパンデスクの北村浩太郎 hirotaro.kitamura@id.pwc.com、もしくは割石俊介 shunsuke.wariishi@id.pwc.com まで、ご質問等、ご遠慮なくご連絡ください。

PT プリマ・ワハナ・チャラカ/ プライスウォーターハウスクーパース

PT Prima Wahana Caraka / PricewaterhouseCoopers,

Plaza 89, Jl. H.R. Rasuna Said Kav.X-7, NO.6

Jakarta 12920, INDONESIA,

Telephone. +62 21 521 2901, Fax. +62 21 52905555,

お断り、

この日本語訳は、ジャパンデスクが作成していますが、原文が英語であることをご承知いただき、参考資料としてご利用ください。(英語の原文は、www.pwc.com/id から入手できます。)

また、作成に当っては細心の注意を払っておりますが、掲載情報の正確さ、記載内容や意見、誤謬や省略について当事務所が責任を負うものではありません。実務上、個々に記載している問題が発生した場合には、関連する法律・規則を参照し、税務専門家の適切なアドバイスを入手する必要があります。